

Anmeldebedingungen / Terms & Conditions / شروط التسجيل

Online-Deutschkurs / Online German Course / دورة اللغة الألمانية أونلاين

1. Deutsche Fassung (German Version)

Erstens: Geltungsbereich der Vereinbarung

Die Anmeldung des Teilnehmers zum Deutschkurs und seine elektronische Zustimmung zu diesen Bedingungen stellen eine verbindliche Vereinbarung zwischen dem Teilnehmer und dem Kursveranstalter dar. Diese Vereinbarung unterliegt den geltenden Gesetzen, insbesondere bezüglich elektronischer Geschäftsabwicklungen, Datenschutz und Verbraucherschutz.

Der Teilnehmer bestätigt, dass er sich vor Abschluss der Anmeldung über Art, Niveau, Dauer, Anzahl der Unterrichtseinheiten, Termine, Form der Bereitstellung und den Gesamtwert des Kurses informiert hat.

Zweitens: Verpflichtung zur Zahlungsbegleichung je nach gewähltem Niveau

Die Kursgebühren sind in zwei gleichen Raten zu begleichen:

- **Erste Rate:** Zahlbar bei der Anmeldung und vor Kursbeginn.
- **Zweite Rate:** Fällig bei Erreichen der Hälfte des Schulungsprogramms zu dem vom Veranstalter festgelegten und dem Teilnehmer mitgeteilten Termin.

Der Teilnehmer erklärt ausdrücklich, dass die Aufteilung der Gebühren in zwei Raten nicht bedeutet, dass jede Rate einen unabhängigen Kurs darstellt, sondern lediglich eine Zahlungsvergünstigung ist. Der Abschluss der Anmeldung und der Kursbeginn begründen somit die Verpflichtung zur Zahlung des gesamten Kursbetrags zu den festgelegten Fälligkeitsterminen, unbeschadet der gesetzlichen Rechte des Teilnehmers.

Drittens: Abschluss der Anmeldung

Die Anmeldung wird erst wirksam nach:

1. Eingabe der korrekten Daten durch den Teilnehmer.
2. Einsichtnahme in diese Bedingungen.
3. Bestätigung der Richtigkeit der eingegebenen Daten.
4. Elektronischer Zustimmung zu den Bedingungen.
5. Elektronischer Anmeldebestätigung.
6. Zahlung der ersten Rate.

Dem Teilnehmer wird per E-Mail oder über das vereinbarte elektronische Medium eine Bestätigung mit den Anmeldedaten, dem Gesamtwert und der Zahlungsmethode zugesandt.

Viertens: Zweite Rate und Zahlungsverzug

Die zweite Rate ist an dem in der Fälligkeitsbenachrichtigung angegebenen Datum fällig. Bei Zahlungsverzug ist der Veranstalter nach Benachrichtigung des Teilnehmers berechtigt, den Zugriff auf die Plattform, den Unterricht oder das Lernmaterial bis zur Begleichung des ausstehenden Betrags zu sperren. Dies stellt keinen Verzicht auf das Recht dar, den ausstehenden Betrag gesetzlich einzufordern.

Das Versäumen von Unterrichtseinheiten, das Nicht-Einloggen oder der eigenständige Abbruch des Kurses entbindet den Teilnehmer nicht von den fälligen Gebühren und führt nicht automatisch zu einer Befreiung von den finanziellen Pflichten.

Fünftens: Persönliches Benutzerkonto und Kurszugang

Das Benutzerkonto des Teilnehmers auf der Plattform ist persönlich und darf nicht übertragen oder geteilt werden. Es ist untersagt, Benutzerdaten, Passwörter, Zugangslinks oder Kursinhalte an Dritte weiterzugeben. Das Kopieren, Vervielfältigen, Veröffentlichen oder die kommerzielle Nutzung von Lernmaterialien oder Kursaufzeichnungen ohne schriftliche Genehmigung des Veranstalters ist verboten.

Sechstens: Elektronische Nachweise und Protokolle

Der Teilnehmer stimmt zu, dass die Plattform Daten und elektronische Spuren im Zusammenhang mit der Anmeldung und dem Vertragsschluss speichert, einschließlich: Anmeldezeiten, Datum/Uhrzeit der Anmeldung und Zustimmung, AGB-Version, Referenznummer, Zahlungsdaten, Korrespondenz und Login-Protokolle. Die Speicherung erfolgt nach technischen Standards zur Gewährleistung der Datensicherheit und Rückverfolgbarkeit.

Siebtens: Zustimmung und elektronische Annahme

Der Teilnehmer bestätigt, dass das Setzen des Hakens bei *„Ich stimme den Anmeldebedingungen zu und verpflichte mich zur Zahlung der gesamten Kursgebühr gemäß den festgelegten Fälligkeitsterminen“* sowie das Klicken auf *„Anmeldung bestätigen“* eine ausdrückliche elektronische Annahme dieser Bedingungen darstellt.

Achtens bis Elftens: Weitere Bestimmungen

Die Plattform ermöglicht Korrekturen von Daten vor dem Abschluss. Für jede Anmeldung gilt die zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses akzeptierte Fassung. Die Vereinbarung unterliegt den geltenden Gesetzen (libanesisches Recht im Falle von Streitigkeiten).

Erklärung des Teilnehmers:

Ich bestätige, dass ich die Anmeldebedingungen gelesen und verstanden habe, über die Gebühren und Zahlungsmodalitäten informiert wurde, diesen zustimme und mich verpflichte, den Gesamtbetrag fristgerecht zu zahlen.

Vollständiger Name: _____

E-Mail / Telefon: _____

☐ Ich stimme den Anmeldebedingungen zu und verpflichte mich zur vollständigen Zahlung.

2. English Version

First: Scope of Agreement

The student's registration for the German language course and their electronic acceptance of these terms constitute a binding agreement between the student and the organizing entity. This agreement is subject to applicable laws, particularly regarding electronic transactions, personal data protection, and consumer protection. The student acknowledges that, prior to completing registration, they have reviewed the nature, level, duration, number of sessions/hours, schedule, mode of delivery, and total fee of the course.

Second: Obligation to Pay Fees According to Selected Level

Course fees are payable in two equal installments:

- **First Installment:** Due upon registration and prior to course commencement.
- **Second Installment:** Due upon reaching the midpoint of the training program, on the date specified by the organizing entity and communicated to the student.

The student expressly acknowledges that dividing fees into two installments does not mean each installment represents an independent course, but is merely a payment facilitation. Accordingly, completing registration and commencing the course creates an obligation to pay the full course fee according to the specified due dates.

Third: Completion of Registration

Registration becomes effective only after entering accurate data, reviewing terms, confirming data accuracy, electronic acceptance of terms, electronic confirmation of registration, and payment of the first installment.

Fourth: Second Installment and Late Payment

In case of non-payment by the due date, the organizing entity reserves the right, after notifying the student, to suspend access to the platform or educational materials until the due amount is paid. Absence from sessions or voluntary discontinuation does not relieve the student of due fees.

Fifth: Personal Account and Course Access

The student's account is personal and non-transferable. Sharing credentials or links, as well as copying or commercial exploitation of course materials without written consent, is strictly prohibited.

Sixth to Eleventh: Additional Provisions

Electronic logs and data are stored for audit and verification purposes. Clicking the agreement checkbox and confirmation button constitutes explicit electronic acceptance. The agreement is governed by applicable legal rules and jurisdiction.

Student Acknowledgement:

I acknowledge that I have read and understood the registration terms, reviewed the course fees and payment methods, agree to them, and undertake to pay the full amount as scheduled.

Full Name: _____

Email / Phone: _____

☐ I agree to the registration terms and conditions and commit to full payment.

3. النسخة العربية الأصلية (Original Arabic Version)

أولاً: نطاق الاتفاق

يشكل تسجيل الطالب في دورة اللغة الألمانية وقبوله الإلكتروني لهذه الشروط اتفاقاً ملزماً بين الطالب والجهة المنظمة للدورة، ويخضع هذا الاتفاق للقوانين المرعية الإجراء، ولا سيما قانون المعاملات الإلكترونية والبيانات ذات الطابع الشخصي وحماية المستهلك. ويقر الطالب بأنه أطلع، قبل إتمام التسجيل، على طبيعة الدورة ومستواها ومدتها وعدد الحصص أو الساعات ومواعيدها وطريقة تقديمها وقيمتها الإجمالية.

ثانياً: الالتزام بتسديد الرسوم على حسب المستوى الذي يختاره الطالب

تُسدد رسوم الدورة على دفعتين متساويتين:

الدفعة الأولى: تُدفع عند التسجيل وقبل بدء الدورة.

الدفعة الثانية: تستحق عند بلوغ منتصف البرنامج التدريبي، في الموعد المحدد من الجهة المنظمة والمبلغ إلى الطالب.

ويقر الطالب صراحةً أن تقسيم الرسوم إلى دفعتين لا يعني أن كل دفعة تمثل دورة مستقلة، وإنما هو تسهيل لطريقة السداد. وبالتالي، فإن إتمام التسجيل والبدء بالدورة ينشئ التزاماً بـسداد كامل قيمة الدورة وفق مواعيد الاستحقاق المحددة.

ثالثاً: إتمام التسجيل

لا يصبح التسجيل نافذاً إلا بعد إدخال الطالب بياناته الصحيحة، إطلاعاً على الشروط، تأكيد صحتها، الموافقة الإلكترونية، تأكيد التسجيل، وتسديد الدفعة الأولى.

رابعاً: الدفعة الثانية والتأخر عن السداد

في حال عدم تسديد الدفعة الثانية في موعدها، يحق للجهة المنظمة تعليق وصول الطالب إلى المنصة أو المواد التعليمية لحين السداد. ولا يؤدي غياب الطالب أو توقفه عن متابعة الدورة من تلقاء نفسه إلى إسقاط الرسوم المستحقة.

خامساً إلى حادي عشر: الأحكام العامة والأحكام الختامية

يكون حساب الطالب شخصياً وغير قابل للمشاركة. تُحفظ البيانات والآثار الإلكترونية لضمان سلامة المعاملة. يعد الضغط على زر الموافقة والتأكيد قبولاً صريحاً. يخضع الاتفاق للقوانين المرعية الإجراء ولل قانون اللبناني عند نشوء أي نزاع.

إقرار الطالب:

أقرّ بأنني قرأت وفهمت شروط وأحكام التسجيل، واطلعت على قيمة الدورة وطريقة سدادها، وأوافق عليها، وألتزم بسداد القيمة الإجمالية للدورة وفق مواعيد الاستحقاق المحددة.

الاسم الكامل: _____

البريد الإلكتروني / الهاتف: _____

☐ أوافق على شروط وأحكام التسجيل وألتزم بسداد كامل رسوم الدورة.